

No. 9354

**ISRAEL
and
PERU**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to visas.
Lima, 1 April 1968**

Official text: Spanish.

Registered by Israel on 16 December 1968.

**ISRAËL
et
PÉROU**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux visas.
Lima, 1^{er} avril 1968**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par Israël le 16 décembre 1968.

No. 9354. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN ISRAEL AND PERU RELATING TO VISAS. LIMA, 1 APRIL 1968

Nº 9354. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE ISRAËL ET LE PÉROU RELATIF AUX VISAS. LIMA, 1^{er} AVRIL 1968

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

I

EMBAJADA DE ISRAEL

Nº 914

Lima, 1º de Abril 1968

Señor Ministro,

Con referencia a las conversaciones realizadas entre la Embajada de Israel en el Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores sobre supresión de visa a los portadores de pasaporte diplomáticos y de servicio y especiales israelíes y peruanos que viajen respectivamente al Perú y a Israel, tengo a honra comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno israelí, a condición de reciprocidad, se propone aplicar las disposiciones siguientes :

1. El Gobierno de Israel eximirá a los titulares de pasaportes diplomáticos y especiales válidos del Perú, de la necesidad de obtención de visa para ingresar a Israel.

2. El Gobierno del Perú eximirá a los titulares de pasaportes diplomáticos y de servicio válidos de Israel, de la necesidad de obtención de visa para ingresar al Perú.

3. Los titulares de pasaportes especiales peruanos válidos cuya permanencia en Israel exceda de tres meses, acudirán ante las autoridades israelíes correspondientes para la obtención del permiso usual de residencia.

4. Los titulares de pasaportes de servicio israelíes válidos cuya permanencia en el Perú exceda de tres meses, acudirán ante las autoridades peruanas correspondientes para la obtención del permiso usual de residencia.

5. La limitación establecida en los párrafos tercero y cuarto no se aplicará al personal administrativo que preste servicios en las respectivas representaciones diplomáticas y consulares y que haya sido debidamente acreditado.

6. Sin perjuicio de las exoneraciones expresamente acordadas para el personal de las respectivas representaciones diplomáticas y consulares, la supresión del visado, tal como se ha previsto en las presentes disposiciones, no dispensa a sus beneficiarios de observar las leyes y reglamentos vigentes en el otro país respecto al ingreso, permanencia y salida.

¹ Came into force on 1 May 1968, thirty days after the date of the reply note, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1968, trente jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Si las proposiciones antes mencionadas son aceptables para el Gobierno del Perú, me permito sugerir que la presente nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia sean vistas como constituyendo un Acuerdo entre el Gobierno de Israel y el Gobierno del Perú, que entraría en vigencia a los treinta días después de la fecha de la citada nota de respuesta de Vuestra Excelencia, y que podría ser anulado en cualquier momento por cada uno de los Gobiernos, mediante un anuncio formulado a la otra parte, con tres meses de anticipación.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Moshe YUVAL
Embajador de Israel

Al Excelentísimo señor Dr. Raúl Ferrero Rebagliati
Ministro de Relaciones Exteriores
Ciudad

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ISRAEL

No. 914

Lima, 1 April 1968

Sir,

With reference to the talks which have taken place between the Embassy of Israel in Peru and the Ministry of Foreign Affairs concerning the abolition of visas for holders of Israel and Peruvian diplomatic, service and special passports travelling to Peru and Israel respectively, I have the honour to inform you that the Israel Government proposes, on a basis of reciprocity, to apply the following provisions :

1. The Government of Israel shall exempt holders of valid Peruvian diplomatic and special passports from the necessity of obtaining a visa for the purpose of entering Israel.

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'ISRAËL

Nº 914

Lima, le 1^{er} avril 1968

Monsieur le Ministre,

Me référant aux entretiens qui ont eu lieu entre l'Ambassade d'Israël au Pérou et le Ministère des relations extérieures au sujet de l'abolition des visas actuellement exigés des Israéliens et des Péruviens, titulaires de passeports diplomatiques, de passeports de service ou de passeports spéciaux, qui se rendent respectivement au Pérou ou en Israël, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement israélien se propose d'appliquer, sur la base de la réciprocité, les dispositions suivantes :

1. Le Gouvernement israélien dispensera de l'obligation d'obtenir un visa d'entrée les titulaires de passeports diplomatiques ou de passeports spéciaux péruviens en cours de validité.